

No. 10837

**BULGARIA
and
HUNGARY**

**Agreement concerning co-operation in the field of tourism.
Signed at Sofia on 22 January 1969**

Authentic texts: Bulgarian and Hungarian.

Registered by Bulgaria on 25 November 1970.

**BULGARIE
et
HONGRIE**

**Accord de coopération dans le domaine du tourisme. Signé
à Sofia le 22 janvier 1969**

Textes authentiques : bulgare et hongrois.

Enregistré par la Bulgarie le 25 novembre 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND THE GOVERN-
MENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC
CONCERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF
TOURISM

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Govern-
ment of the Hungarian People's Republic,

Desiring to expand further the friendly relations existing between the
two peoples,

Endeavouring to create the most favourable possible conditions for the
people of each country to become acquainted with the achievements of
socialist construction and with the historical and cultural monuments
and natural beauties of the other country,

Seeking to strengthen and expand comprehensive co-operation in the
field of tourism,

Have decided to conclude this Agreement and have for that purpose
appointed as their plenipotentiaries:

The Government of the People's Republic of Bulgaria:

Petko Todorov, Chairman of the Committee on Tourism of the Council
of Ministers of the People's Republic of Bulgaria;

The Government of the Hungarian People's Republic:

István Szurdi, Minister of Internal Trade and Chairman of the
National Council on Tourism of the Hungarian People's Republic,
who, having exchanged their full powers, found in good and due form,
have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall give special attention to the development
and expansion of relations between the People's Republic of Bulgaria and the
Hungarian People's Republic in the field of tourism.

¹ Came into force on 12 July 1969, the date of receipt of the last of the notes confirming its approval by both Governments, in accordance with article 15.

Article 2

The Contracting Parties, having regard to the present level of tourism between the two countries and the prospects for its development, shall endeavour to expand tourist exchanges between them to the greatest possible extent and in such a way as to ensure a yearly tourist balance in Bulgaria's favour, which will help to balance the payments between the two countries.

Article 3

The Contracting Parties shall encourage and support the development of individual tourist travel between the People's Republic of Bulgaria and the Hungarian People's Republic through constant expansion and improvement of the services provided.

The Contracting Parties shall improve and expand services for motorists by further developing the network of petrol stations, service stations and repair shops along the main highways and providing technical and legal assistance for members of automobile and touring clubs.

Article 4

The Contracting Parties shall give special attention to the development of tourist travel by young people between the People's Republic of Bulgaria and the Hungarian People's Republic and shall provide maximum facilities for that purpose.

Article 5

The Contracting Parties shall take steps to expand and improve transport between them by:

- Providing an adequate number of sleeping cars, couchette cars and dining cars and special tourist and express trains;
- Increasing the number of flights by scheduled airlines and chartered aircraft;
- Establishing year-round and seasonal bus services on the basis of reciprocity.

Article 6

The Contracting Parties, acting through the State tourist authorities, shall:

- Exchange information on the development of tourism in the two countries, on progress made in the construction of tourist facilities, and on innovations in the field of tourism;
- Exchange experience with regard to co-operation in international tourist organizations and the findings of surveys of foreign tourist markets;
- Exchange publicity and promotional material intended to assist foreign tourists;
- Further expand and improve comprehensive information services for individual tourists of the two countries through the provision of publicity and promotional material in the Bulgarian and Hungarian languages.

Article 7

The Contracting Parties have agreed to endeavour to ensure that, over and above its basic function of affording an opportunity for rest and recreation, tourist travel between the two countries promotes wider knowledge of the life of their peoples and their economic, scientific and cultural achievements. To that end, each Party shall enable tourists of the other country to visit industrial and agricultural enterprises, educational establishments and social and communal centres, to acquaint themselves with the production process, to participate in meetings and exchanges of views relating to their trade or profession, and to take part in cultural and sports events.

Article 8

The Contracting Parties shall expand their co-operation in the exchange of experience relating to all aspects of tourism and shall in particular:

- Ensure a continuing and systematic exchange of experience between the Committee on Tourism and the National Council on Tourism and between their respective tourist enterprises and institutions;
- Arrange exchanges of the staff of tourist services for the purpose of specialized education and training;
- Exchange scientific materials and training programmes;
- Develop further co-operation between research institutes in the field of tourism;
- Promote exchanges of teaching staff of educational establishments concerned with tourism.

Article 9

The Contracting Parties shall encourage all forms of direct co-operation between tourist enterprises, organizations and agencies and between public organizations which engage in activities in the field of tourism.

Article 10

The Contracting Parties shall prepare, for presentation in foreign markets, joint tourist programmes featuring the characteristic tourist attractions of the two countries and shall for that purpose undertake joint publicity and promotion.

Article 11

The Contracting Parties shall, jointly and in co-operation with other Danube countries, formulate measures to promote the use of the Danube as a convenient waterway and an interesting tourist attraction for tourists of the People's Republic of Bulgaria and the Hungarian People's Republic as well as tourists of other countries.

Article 12

The Contracting Parties express their desire that the financial authorities of the People's Republic of Bulgaria and the Hungarian People's Republic should arrive at an arrangement for payments in the field of tourism which will promote the expansion of tourist travel between the two countries.

Article 13

Each Contracting Party shall be entitled to maintain a tourist mission in the territory of the other.

Article 14

In order to implement this Agreement, the State tourist authorities shall sign protocols each year, alternately at Sofia and at Budapest, establishing plans for co-operation between the Contracting Parties during the following year.

Article 15

This Agreement is subject to approval by the Governments of the

Contracting Parties and shall enter into force on the date of the receipt of the second note confirming such approval.

Article 16

This Agreement shall remain in force until 1975. It shall be automatically extended for an additional five years unless it is denounced by one of the Contracting Parties through the diplomatic channel six months before the expiry of its term.

This Agreement has been drawn up at Sofia on 22 January 1969, in duplicate in the Bulgarian and Hungarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria:
[PETKO TODOROV]

For the Government
of the Hungarian People's
Republic:
[ISTVÁN SURDI]